



**EUROOPAN UNIONIN  
NEUVOSTO**

**Bryssel, 4. kesäkuuta 2012 (05.06)  
(OR. en)**

**10786/12**

**Toimielinten välinen asia:  
2012/0127 (NLE)**

**RC 13  
CH 21  
AELE 39**

**EHDOTUS**

---

Lähtettäjä:	Euroopan komissio
Päivä:	1. kesäkuuta 2012
Kom:n asiak. nro:	COM(2012) 245 final
Asia:	Ehdotus NEUVOSTON PÄÄTÖS Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton sopimuksen tekemisestä niiden kilpailulainsäädännön soveltamista koskevasta yhteistyöstä

---

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena komission ehdotus, joka on saapunut Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille Uwe Corsepiukselle johtaja Jordi Ayet Puigarnaun lähettämällä kirjeellä.

---

Liite: COM(2012) 245 final



EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 1.6.2012  
COM(2012) 245 final

2012/0127 (NLE)

Ehdotus

## NEUVOSTON PÄÄTÖS

**Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton sopimuksen tekemisestä niiden  
kilpailulainsäädännön soveltamista koskevasta yhteistyöstä**

## PERUSTELUT

- (1) Euroopan unioni on tehnyt kahdenvälisiä yhteistyösopimuksia komission ja ulkomaisten kilpailuviranomaisten välisen yhteistyön jäsentämiseksi ja helpottamiseksi. Tähän mennessä on tehty yhteistyösopimus Yhdysvaltojen (1991)<sup>1</sup>, Kanadan (1999)<sup>2</sup>, Japanin (2003)<sup>3</sup> ja Etelä-Korean (2009)<sup>4</sup> kanssa. Nämä sopimukset ovat niin sanottuja ensimmäisen sukupolven sopimuksia. Niissä määrätään erilaisista kilpailupolitiikan alan yhteistyövälineistä, mutta ne eivät kata todisteiden vaihtoa. Sopimukset ovat osoittautuneet varsin hyödyllisiksi. Tärkein konkreettinen hyöty on tapauskohtaiselle yhteistyölle ja poliittiselle vuoropuhelulle luotu organisaatiokehys, jolla on tehostettu kilpailulainsäädännön täytäntöönpanoa.
- (2) Nykyisissä yhteistyösopimuksissa suljetaan kuitenkin nimenomaisesti pois suojattujen ja luottamuksellisten tietojen vaihtaminen. Käytännössä tämä tarkoittaa, ettei virallisen tutkintamenettelyn aikana saatuja tietoja voida jakaa toisen osapuolen viranomaisen kanssa ilman tiedot antaneen yrityksen nimenomaista suostumusta. Näiden ensimmäisen sukupolven yhteistyösopimusten suurimmaksi puutteeksi katsotaankin erityisesti kartellitutkimusten yhteydessä se, ettei niissä mahdollisteta luottamuksellisten tai suojattujen tietojen vaihtoa<sup>5</sup>.
- (3) EU:n ja Sveitsin välisellä talouskumppanuudella on suuri merkitys, ja niiden taloudet ovat vahvasti sidoksissa toisiinsa. Monet kilpailunvastaiset käytännöt vaikuttavat sen vuoksi vahvasti EU:n ja Sveitsin väliseen kauppaan. Useat komission käsittelemät tapaukset koskevat käytäntöjä, joihin liittyy sveitsiläisiä yrityksiä ja/tai jotka vaikuttavat Sveitsin markkinoihin. Vastaavasti on selkeitä todisteita siitä, että tietyt Sveitsissä esiintyvät kilpailunvastaiset käytännöt, erityisesti kartellit, vaikuttavat myös EU:n markkinoihin. Sveitsin kilpailukomissio ja komissio ovat jo aiemmin tehneet yhteistyötä eräissä tapauksissa, vaikka virallista yhteistyösopimusta ei ole vielä tehty. Kuten ensimmäisen sukupolven sopimusten kohdalla, tämä yhteistyö on kuitenkin varsin rajoitettua, koska mahdollisuudet luottamuksellisten tietojen vaihtoon puuttuvat.
- (4) Tässä EU:n ja Sveitsin valaliiton sopimuksessa niiden kilpailulainsäädännön soveltamista koskevasta yhteistyöstä mahdollistetaan luottamuksellisten tietojen vaihtaminen komission ja Sveitsin kilpailukomission välillä, joten yhteistyötä voidaan tehdä ilman edellä kuvattuja rajoituksia. Tällä sopimuksella on tähänastisia ensimmäisen sukupolven sopimuksia vastaava tavoite: se auttaa jäsentämään Sveitsin viranomaisten kanssa tehtävää yhteistyötä ja kilpailuasioista käytävää poliittista

---

<sup>1</sup> Euroopan yhteisöjen ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen välinen sopimus niiden kilpailusääntöjen soveltamisesta (EYVL L 95, 27.4.1995, s. 47–52), sellaisena kuin se on oikaistuna EYVL:ssä L 131, 15.6.1995, s. 38–39.

<sup>2</sup> Euroopan yhteisöjen ja Kanadan hallituksen sopimus niiden kilpailulainsäädännön soveltamisesta (EYVL L 175, 10.7.1999).

<sup>3</sup> Kilpailunvastaista toimintaa koskevasta yhteistyöstä tehty Euroopan yhteisön ja Japanin hallitusten välinen sopimus (EUVL L 183, 22.7.2003, s. 12–17).

<sup>4</sup> Euroopan yhteisön ja Korean tasavallan hallituksen sopimus kilpailunvastaista toimintaa koskevasta yhteistyöstä (EUVL L 202, 4.8.2009, s. 36–41).

<sup>5</sup> Moskovassa toukokuussa 2007 pidettyä ICN:n (kansainvälinen kilpailuviranomaisverkko) vuosikokousta varten laadittu raportti ”Cooperation between Competition Agencies in Cartel Investigations”, s. 5.

vuoropuhelua. Kun molempien osapuolten kilpailuvirastot voivat sopimuksen mukaan vaihtaa luottamuksellisia tietoja tietyin edellytyksin, komissio voi käyttää myös Sveitsin kilpailukomission keräämistä tiedoista saatavia tuloksia.

- (5) Tämän sopimuksen täytäntöönpanoa helpottaa se, ettei osapuolten kilpailulainsäädännön täytäntöönpanojärjestelmien välillä ole suuria eroja. Keskeiset säännöt ovat EU:ssa ja Sveitsissä varsin samankaltaiset. Näin ollen on todennäköistä, että komissio ja Sveitsin viranomaiset tutkivat samoja käytäntöjä ja että niillä on toisen osapuolen toteuttaman tutkinnan kannalta olennaisia tietoja. Koska EU:n ja Sveitsin viranomaisilla on samankaltaiset tutkintavaltuudet, myös niiden keräämien ja jakamien tietojen tyyppi ja laajuus ovat suunnilleen samat. Kummassakin täytäntöönpanojärjestelmässä sovelletaan vertailukelpoisia hallinnollisia seuraamuksia, joita määrätään yksinomaan yrityksille. Yksityishenkilöitä vastaan ei voida nostaa syytettä eikä heille voida määrätä sakkoa. Lisäksi asianosaisilla on molemmissa järjestelmissä samankaltaiset menettelylliset oikeudet, oikeus asianajosalaisuuteen ja oikeus olla todistamatta itseään vastaan.
- (6) Neuvosto valtuutti 26. marraskuuta 2010 komission neuvottelemaan Sveitsin valaliiton kanssa tästä sopimuksesta. Neuvottelut saatiin päätökseen kymmenen neuvottelukierroksen jälkeen 7. joulukuuta 2011. Sopimus kattaa kaikki neuvoston antamiin neuvotteluohjeisiin sisältyneet osa-alueet.
- (7) Ensinnäkin sopimus sisältää Yhdysvaltojen, Kanadan, Japanin ja Korean kanssa tehdyissä yhteistyösopimuksissa olevat määräykset. Nämä määräykset koskevat ilmoittamista toisen osapuolen tärkeisiin etuihin merkittävästi vaikuttavista täytäntöönpanotoimista, komission ja Sveitsin kilpailukomission välisen käytännön yhteistyön järjestämistä sekä negatiivista ja positiivista kansainvälistä kohteliaisuutta.
- (8) Toiseksi sopimuksella säännellään komission ja Sveitsin kilpailukomission välistä tiedoista keskustelemista ja tietojen toimittamista. Sopimuksessa annetaan komissiolle ja Sveitsin kilpailukomissiolle valtuudet keskustella tutkintamenettelyn aikana saaduista tiedoista. Kumpikin viranomaisella voi tietyin edellytyksin myös toimittaa hallussaan olevia tutkintamenettelyn aikana saatuja tietoja toiselle viranomaiselle. Tämä on sallittua vain, jos ne tutkivat samaa toimintaa tai toimea tai toisiinsa liittyviä toimintoja tai toimia. Sopimuksessa määrätään, etteivät nämä viranomaiset voi ilman tietojen luovuttajan nimenomaista ennakkosuostumusta keskustella sellaisista tiedoista eivätkä toimittaa toisilleen sellaisia tietoja, jotka ne ovat saaneet sakoista vapauttamista tai niiden lieventämisestä koskevien menettelyjen tai sovintomenettelyjen aikana. Ne eivät myöskään voi vaihtaa tietoja, joiden käyttäminen kielletään asiaa koskevan lainsäädännön mukaisten menettelyllisten oikeuksien tai erioikeuksien nojalla. Tietoja hallussaan pitävän viranomaisen ei ole pakko toimittaa tietoja, vaan hänellä on harkintavalta päättää tietojen välittämisestä.
- (9) Sopimuksessa määrätään neuvotteluohjeiden mukaisesti säännöistä niiden tietojen käytölle, joista voidaan keskustella tai joita voidaan toimittaa. Viranomaisella, joka vastaanottaa tutkintamenettelyn aikana saatuja tietoja, joista on keskusteltu tai jotka on toimitettu sopimuksen mukaisesti, voi käyttää vastaanottamia tietoja vain soveltaakseen kilpailusääntöjään samaan toimintaan tai toimeen tai toisiinsa liittyviin toimintoihin tai toimiin sekä tarvittaessa niihin liittyvään tiedonsaantipyynnöön.

Tietoja, joista on keskustelu tai joita on toimitettu, ei saa käyttää vankeus- tai muiden rangaistusten määräämiseen luonnollisille henkilöille.

- (10) Sopimus sisältää myös määräyksiä niiden tietojen suojaamisesta, joista keskustellaan tai joita toimitetaan: Komission ja Sveitsin kilpailukomission on käsiteltävä näitä tietoja luottamuksellisina omien sääntöjensä mukaisesti. Komissio on tässä yhteydessä vakuuttunut siitä, että salassapitosuojaa koskevat Sveitsin säännöt ovat vertailukelpoisia EU:n vastaavien sääntöjen kanssa. Komissio katsoo näin ollen, että asianmukainen suojelun taso taataan niille liikesalaisuuksille ja muille luottamuksellisille tiedoille, joita se voi toimittaa Sveitsin kilpailukomissiolle. Tätä sopimusta täytäntöönpannessaan kummankin viranomaisen on varmistettava myös henkilötietojen suoja henkilötietoja koskevan oman lainsäädäntönsä mukaisesti. Sveitsin sääntöjen voidaan katsoa vastaavan EU:n sääntöjä. Komissio onkin tehnyt päätöksen, jonka mukaan Sveitsi yleensä tarjoaa henkilötietojen suojan riittävän tason EU:sta siirrettäville henkilötiedoille<sup>6</sup>.
- (11) Lisäksi sopimuksessa sallitaan sopimuksen mukaisesti toimitettujen tietojen luovuttaminen tietyissä poikkeustapauksissa, kuten asiakirja-aineistoon tutustumiseen liittyvässä menettelyssä, oikeudenkäyntimenettelyissä ja tapauksissa, joissa komission päätöksen hyväksyminen edellyttää tärkeiden asiakirjojen luovuttamista kansallisille kilpailuviranomaisille tai EFTAn valvontaviranomaiselle.

---

<sup>6</sup> Komissio on tehnyt päätöksen, jonka mukaan henkilötietojen suoja koskevat Sveitsin säännöt vastaavat EU:n sääntöjä (komission päätös, tehty 26 päivänä heinäkuuta 2000, henkilötietojen riittävästä suojasta Sveitsissä, EYVL L 215, 25.8.2000, s. 1).

Ehdotus

## NEUVOSTON PÄÄTÖS

### **Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton sopimuksen tekemisestä niiden kilpailulainsäädännön soveltamista koskevasta yhteistyöstä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 207 artiklan 3 ja 4 kohdan ensimmäisen alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan v alakohdan ja 218 artiklan 7 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän<sup>7</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) [...] annetun neuvoston päätöksen 2011/XXX<sup>8</sup> mukaisesti Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton sopimus niiden kilpailulainsäädännön soveltamisesta allekirjoitettiin [...] sillä varauksella, että sopimus tehdään.
- (2) Sopimus olisi tehtävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### *1 artikla*

Tehdään Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton sopimus niiden kilpailulainsäädännön soveltamisesta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

#### *2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

---

<sup>7</sup> EUVL C [...], [...], s. [...].

<sup>8</sup> EUVL L [...], [...], s. [...].

*3 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja*

## LIITE

### **Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton sopimus niiden kilpailulainsäädännön soveltamista koskevasta yhteistyöstä**

Sveitsin valaliitto, jäljempänä 'Sveitsi', ja Euroopan unioni, jäljempänä 'unioni', molemmat jäljempänä tilanteen mukaan myös 'osapuoli' tai 'osapuolet', jotka

ottavat huomioon Sveitsin ja unionin läheiset suhteet ja katsovat, että yhteistyö kilpailunvastaisen toiminnan torjunnassa parantaa ja lujittaa näitä suhteita entisestään,

toteavat, että kilpailulainsäädännön virheetön ja tehokas täytäntöönpano on tärkeää sekä Sveitsin että unionin markkinoiden toimivuuden kannalta sekä kummankin osapuolen kuluttajien taloudellisen hyvinvoinnin ja osapuolten välisen kaupan kannalta,

ottavat huomioon, että Sveitsin ja unionin kilpailulainsäädäntöjen täytäntöönpanojärjestelmät ovat keskenään samankaltaisia ja perustuvat samoihin periaatteisiin,

ottavat huomioon 27 ja 28 päivänä heinäkuuta 1995 annetun, Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD:n) neuvoston tarkistetun suosituksen jäsenvaltioiden yhteistyöstä kansainväliseen kauppaan vaikuttavien kilpailunvastaisten käytäntöjen osalta,

tunnustavat, että yhteistyö ja yhteensovittaminen, joka käsittää myös tietojen vaihdon ja erityisesti niiden tietojen toimittamisen toiselle osapuolelle, joita osapuolet ovat saaneet tutkintamenettelyjen aikana, parantavat kummankin osapuolen kilpailulainsäädännön tehokasta täytäntöönpanoa,

ovat sopineet seuraavaa:

#### **I artikla – Tarkoitus**

Tämän sopimuksen tarkoituksena on parantaa kummankin osapuolen kilpailulainsäädännön tehokasta täytäntöönpanoa osapuolten kilpailuviranomaisten välisen yhteistyön ja yhteensovittamisen sekä tietojen vaihdon avulla ja välttää tai vähentää osapuolten mahdollisia ristiriitoja kaikissa asioissa, jotka koskevat kummankin osapuolen kilpailulainsäädännön soveltamista.

#### **II artikla – Määritelmät**

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- (1) osapuolten ”kilpailuviranomaisella” ja ”kilpailuviranomaisilla”:
  - a) unionin osalta Euroopan komissiota sen käyttäessä sille unionin kilpailulainsäädännön nojalla kuuluvia toimivaltuuksia; ja
  - b) Sveitsin osalta kilpailukomissiota ja sen sihteeristöä;
- (2) ”jäsenvaltion toimivaltaisella viranomaisella” unionin kunkin jäsenvaltion kilpailulainsäädännön soveltamisesta vastaavaa viranomaista. Tämän sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen unioni toimittaa Sveitsille luettelon näistä viranomaisista.

Euroopan komissio toimittaa kilpailukomissiolle päivitetyn luettelon aina, kun luetteloon on tehty muutoksia;

- (3) ”kilpailulainsäädännöllä”:
- a) unionin osalta Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101, 102 ja 105 artiklaa, yrityskeskittymien valvonnasta annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 139/2004, Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 53 ja 54 artiklaa sovellettuina yhdessä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 ja 102 artiklan kanssa sekä niiden täytäntöönpanoasetuksia ja niihin tehtyjä muutoksia; ja
  - b) Sveitsin osalta kartelleista ja muista kilpailunrajoituksista 6 päivänä lokakuuta 1995 annettua liittovaltion lakia, jäljempänä ’kartellilaki’, sekä sen täytäntöönpanoasetuksia ja siihen tehtyjä muutoksia;
- (4) ”kilpailunvastaisella toiminnalla” kaikkea toimintaa, josta kilpailuviranomaiset voivat määrätä toimintakiellon, rangaistuksia tai muita oikaisutoimia yhden osapuolen tai molempien osapuolten kilpailulainsäädännön nojalla;
- (5) ”täytäntöönpanotoimilla” kaikkea kilpailulainsäädännön soveltamista, joka tapahtuu osapuolen kilpailuviranomaisen toteuttaman tutkimuksen tai menettelyn muodossa;
- (6) ”tutkimamenettelyn aikana saaduilla tiedoilla” kaikkia tietoja, jotka osapuoli on saanut käyttäessään virallisia tutkimus- tai oikeuslaitosten tai jotka on toimitettu osapuolelle lakivälitteisen velvoitteen täyttämiseksi:
- a) unionin osalta tällä tarkoitetaan tietoja, jotka on saatu neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 18 artiklan mukaisten tiedonsaantipyyntöjen perusteella, tai neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 19 artiklan mukaisista suullisista lausunnoista tai komission neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 20, 21 tai 22 artiklan mukaisesti suorittamista tai komission puolesta suoritetuista tarkastuksista, tai tietoja, jotka on saatu sovellettaessa yrityskeskittymien valvonnasta annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 139/2004;
  - b) Sveitsin osalta tietoja, jotka on saatu kartellilain 40 §:n mukaisten tiedonsaantipyyntöjen perusteella, kartellilain 42 §:n 1 momentin mukaisista suullisista lausunnoista tai tarkastuksista, jotka kilpailuviranomaiset ovat suorittaneet kartellilain 42 §:n 2 momentin mukaisesti, tai tietoja, jotka on saatu sovellettaessa yrityskeskittymien valvonnasta annettua asetusta;
- (7) ”sakoista vapauttamista tai niiden lieventämistä koskevasta menettelystä saaduilla tiedoilla”:
- a) unionin osalta tietoja, jotka on saatu sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä kartelleja koskevissa asioissa annetun komission tiedonannon mukaisesti;
  - b) Sveitsin osalta tietoja, jotka on hankittu kartellilain 49a §:n 2 momentin ja lainvastaisista kilpailunrajoituksista määrättäviä rangaistuksia koskevan asetuksen 8–14 §:n mukaisesti;

- (8) ”sovintomenettelystä saaduilla tiedoilla”:
- a) unionin osalta tietoja, jotka on saatu komission asetuksen (EY) N:o 773/2004 10 a artiklan mukaisesti;
  - b) Sveitsin osalta tietoja, jotka on saatu kartellilain 29 §:n mukaisesti.

### III artikla – Ilmoitukset

- (1) Osapuolen kilpailuviranomaisen on ilmoitettava toisen osapuolen kilpailuviranomaiselle kirjallisesti täytäntöönpanotoimista, jotka ilmoittavan kilpailuviranomaisen mielestä saattavat vaikuttaa toisen osapuolen tärkeisiin etuihin. Tämän artiklan mukaiset ilmoitukset voidaan tehdä sähköisesti.
- (2) Toisen osapuolen tärkeisiin etuihin mahdollisesti vaikuttavia täytäntöönpanotoimia ovat erityisesti
- a) muuta kilpailunvastaista toimintaa kuin keskittymiä koskevat täytäntöönpanotoimet, jotka ovat toisen osapuolen alueella sovellettavan lainsäädännön mukaisesti perustetun tai järjestäytyneen yrityksen vastaisia;
  - b) sellaista toimintaa sisältävät täytäntöönpanotoimet, josta uskotaan, että toinen osapuoli on siihen kannustanut, sitä vaatinut tai sen hyväksynyt;
  - c) täytäntöönpanotoimet, jotka koskevat keskittymää, jonka yhtenä tai useampana osapuolena on toisen osapuolen alueella sovellettavan lainsäädännön mukaisesti perustettu tai järjestäytynyt yritys;
  - d) täytäntöönpanotoimet, jotka koskevat keskittymää, jossa yhteen tai useampaan keskittymän osapuoleen nähden määräysvaltaa käyttävä yritys on perustettu tai järjestäytynyt toisen osapuolen alueella sovellettavan lainsäädännön mukaisesti;
  - e) täytäntöönpanotoimet, jotka ovat muiden kilpailunvastaisten toimien kuin keskittymien vastaisia ja jotka toteutuvat tai ovat toteutuneet merkittävässä määrin toisen osapuolen alueella; ja
  - f) täytäntöönpanotoimet, jotka koskevat sellaisia oikaisutoimenpiteitä, jotka selvästi edellyttävät toimintaa toisen osapuolen alueella tai kieltävät sen tai sisältävät kyseisellä alueella toimivia yrityksiä sitovia velvoitteita.
- (3) Edellä olevan 1 kohdan mukaiset keskittymiä koskevat ilmoitukset on tehtävä
- a) unionin osalta pantaessa vireille neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukainen menettely;
  - b) Sveitsin osalta pantaessa vireille kartellilain 33 §:n mukainen menettely.
- (4) Edellä olevan 1 kohdan mukaiset muita asioita kuin keskittymiä koskevat ilmoitukset on tehtävä

- a) unionin osalta pantaessa vireille komission asetuksen (EY) N:o 773/2004 2 artiklassa tarkoitettu menettely;
  - b) Sveitsin osalta pantaessa vireille kartellilain 27 §:n mukainen menettely.
- (5) Ilmoituksissa on mainittava erityisesti tutkimuksen osapuolten nimet, tarkastelun kohteena oleva toiminta ja markkinat, joihin se liittyy, asiaan liittyvät oikeussäännökset sekä täytäntöönpanotoimien päivämäärä.

#### **IV artikla – Täytäntöönpanotoimien yhteensovittaminen**

- (1) Molempien osapuolten kilpailuviranomaisten toteuttaessa toisiinsa liittyviä asioita koskevia täytäntöönpanotoimia ne voivat sovittaa täytäntöönpanotoimensa ja erityisesti tarkastusten aikataulut yhteen.
- (2) Harkitessaan, voidaanko tietyt täytäntöönpanotoimet sovittaa yhteen, osapuolten kilpailuviranomaisten on otettava huomioon erityisesti seuraavat tekijät:
  - a) yhteensovittamisen vaikutus kummankin osapuolen kilpailuviranomaisen kykyyn saavuttaa osapuolten täytäntöönpanotoimille asetetut tavoitteet;
  - b) osapuolten kilpailuviranomaisten suhteellinen kyky saada täytäntöönpanotoimien toteuttamisen kannalta välttämättömiä tietoja;
  - c) mahdollisuus välttää ristiriitaisten velvoitteiden ja tarpeettoman rasitteen aiheutuminen täytäntöönpanotoimien kohteena oleville yrityksille;
  - d) mahdollisuus käyttää voimavaroja tehokkaammin.
- (3) Osapuolen kilpailuviranomainen voi milloin tahansa rajoittaa täytäntöönpanotoimien yhteensovittamista tai lopettaa sen ja toteuttaa täytäntöönpanotoimia itsenäisesti edellyttäen, että tästä ilmoitetaan asianmukaisesti toisen osapuolen kilpailuviranomaiselle.

#### **V artikla – Ristiriitojen välttäminen (negatiivinen kansainvälinen kohteliaisuus)**

- (1) Molempien osapuolten kilpailuviranomaisten on otettava toisen osapuolen tärkeät edut tarkoin huomioon täytäntöönpanotoimien kaikissa vaiheissa, muun muassa päätettäessä täytäntöönpanotoimien aloittamisesta, toimien laajuudesta ja kussakin tapauksessa tavoitelluista rangaistuksista tai muista oikeusutoimista.
- (2) Jos on mahdollista, että tietty osapuolen kilpailuviranomaisen suunnittelema täytäntöönpanotoimi vaikuttaa toisen osapuolen tärkeisiin etuihin, toimea suunnittelevan osapuolen on täyden harkintavaltansa säilyttäen pyrittävä parhaansa mukaan
  - a) ilmoittamaan toisen osapuolen kilpailuviranomaiselle riittävän ajoissa kyseisen osapuolen tärkeisiin etuihin vaikuttavista muutoksista;
  - b) antamaan toisen osapuolen kilpailuviranomaiselle tilaisuus huomautusten esittämiseen; ja

- c) ottamaan huomioon toisen osapuolen kilpailuviranomaisen esittämät huomautukset kunnioittaen täysin toisen osapuolen kilpailuviranomaisen oikeutta tehdä päätöksensä itsenäisesti.

Tämän kohdan soveltaminen ei vaikuta osapuolten kilpailuviranomaisille III artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesti kuuluviin velvoitteisiin.

- (3) Jos jommankumman osapuolen kilpailuviranomainen katsoo, että sen toteuttamat täytäntöönpanotoimet voivat vaikuttaa haitallisesti toisen osapuolen tärkeisiin etuihin, sen on pyrittävä parhaansa mukaan sovittamaan kummankin osapuolen edut yhteen. Pyrkiessään etujen yhteensovittamiseen asianomaisen osapuolen kilpailuviranomaisen olisi otettava huomioon seuraavat seikat kaikkien muiden seikkojen lisäksi, jotka voivat olla merkityksellisiä kyseisissä olosuhteissa:
- a) kilpailunvastaisesta toiminnasta täytäntöönpanotoimia toteuttavan osapuolen tärkeisiin etuihin kohdistuvien tai mahdollisesti kohdistuvien vaikutusten suhteellinen merkitys toisen osapuolen tärkeisiin etuihin kohdistuviin vaikutuksiin verrattuna;
  - b) osapuolen alueella esiintyvän toiminnan tai toimien suhteellinen merkitys kyseessä olevalle kilpailunvastaiselle toiminnalle verrattuna toisen osapuolen alueella esiintyvään toimintaan tai toimiin;
  - c) täytäntöönpanotoimien vaikutus sellaisiin toisen osapuolen toteuttamiin täytäntöönpanotoimiin, jotka kohdistuvat samoihin yrityksiin;
  - d) osapuolten yrityksille asettamat ristiriitaiset vaatimukset.

## **VI artikla – Positiivinen kansainvälinen kohteliaisuus**

- (1) Jos osapuolen kilpailuviranomainen uskoo, että toisen osapuolen alueella toteutettu kilpailunvastainen toiminta saattaa vaikuttaa haitallisesti sen tärkeisiin etuihin, se voi pyytää, ottaen huomioon, että toimivaltaa koskevien ristiriitojen välttäminen on tärkeää ja että toisen osapuolen kilpailuviranomainen voi ehkä toteuttaa tehokkaampia täytäntöönpanotoimia kyseisen kilpailunvastaisen toiminnan osalta, toisen osapuolen kilpailuviranomaisesta aloittamaan asianmukaiset täytäntöönpanotoimet tai laajentamaan niitä.
- (2) Pyynnössä on selvitettävä mahdollisimman yksityiskohtaisesti kilpailunvastaisen toiminnan luonne ja toiminnan tosiasiallinen tai mahdollinen vaikutus pyynnön esittävän kilpailuviranomaisen osapuolen tärkeisiin etuihin, ja siinä on tarjottava lisätietoja ja muuta yhteistyötä pyynnön esittävän kilpailuviranomaisen mahdollisuuksien mukaan.
- (3) Pynnön vastaanottavan kilpailuviranomaisen on harkittava huolellisesti, aloittaako se täytäntöönpanotoimet tai laajentaako se voimassa olevia täytäntöönpanotoimia pyynnössä määritellyn kilpailunvastaisen toiminnan osalta. Pynnön vastaanottavan kilpailuviranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittäville kilpailuviranomaiselle päätöksestään niin pian kuin se on käytännössä mahdollista. Jos täytäntöönpanotoimet aloitetaan tai niitä laajennetaan, pyynnön vastaanottavan kilpailuviranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittäville viranomaiselle niiden tuloksesta ja mahdollisuuksien mukaan niiden merkittävistä välivaiheista.

- (4) Tällä artiklalla ei rajoiteta pyynnön vastaanottavan osapuolen kilpailuviranomaisella kilpailulainsäädäntönsä ja täytäntöönpanoperiaatteidensa mukaisesti olevaa harkintavaltaa päättää, toteuttaako se pyynnössä määritellyn kilpailunvastaisen toiminnan osalta täytäntöönpanotoimia, eikä estetä pyynnön esittävän osapuolen kilpailuviranomaista peruuttamasta pyyntöään.

## VII artikla – Tietojen vaihto

- (1) Tämän sopimuksen 1 artiklassa määritellyn tavoitteen saavuttamiseksi osapuolten kilpailuviranomaiset voivat vaihtaa oman kilpailulainsäädäntönsä soveltamiseen liittyviä näkemyksiä ja tietoja tämän artiklan ja VIII, IX ja X artiklan mukaisesti.
- (2) Osapuolten kilpailuviranomaiset voivat keskustella mistä tahansa tiedoista, myös tutkintamenettelyn aikana saaduista tiedoista, siltä osin kuin se on tarpeen tämän sopimuksen mukaisen yhteistyön ja yhteensovittamistoimien toteuttamiseksi.
- (3) Osapuolten kilpailuviranomaiset voivat toimittaa hallussaan olevia tietoja toisilleen, jos tiedot luovuttanut yritys on antanut siihen nimenomaisen kirjallisen suostumuksen. Näissä tiedoissa mahdollisesti olevia henkilötietoja voidaan toimittaa vain, jos osapuolten kilpailuviranomaiset tutkivat samaa toimintaa tai toimea tai toisiinsa liittyviä toimintoja tai toimia. Muuten sovelletaan IX artiklan 3 kohtaa.
- (4) Jos tiedot luovuttaneelta yritykseltä ei saada 3 kohdassa tarkoitettua suostumusta, kilpailuviranomainen voi pyynnöstä toimittaa toiselle kilpailuviranomaiselle todisteina käytettäväksi jo hallussaan olevia tutkintamenettelyn aikana saatuja tietoja, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
- tutkintamenettelyn aikana saatuja tietoja voidaan toimittaa vain, jos kummankin osapuolen kilpailuviranomaiset tutkivat samaa toimintaa tai toimea tai toisiinsa liittyviä toimintoja tai toimia;
  - tietojen toimittamista koskeva pyyntö on tehtävä kirjallisesti ja siinä on kuvattava yleisesti pyynnön kohteena olevan tutkimuksen tai menettelyn kohde ja luonne sekä asiaan liittyvät oikeudelliset säännökset. Siinä on myös nimettävä ne tutkimuksen tai menettelyn kohteina olevat yritykset, joiden tiedot ovat saatavilla pyyntöä esitettäessä; ja
  - pyynnön vastaanottavan kilpailuviranomaisen on päätettävä pyynnön esittävän kilpailuviranomaisen kuulemisen jälkeen, mitkä sen hallussa olevista tiedoista ovat oleellisia ja voidaan toimittaa.
- (5) Kummankaan kilpailuviranomaisen ei tarvitse keskustella tutkintamenettelyn aikana saaduista tiedoista toisen kilpailuviranomaisen kanssa eikä toimittaa niitä toiselle kilpailuviranomaiselle etenkin silloin, jos keskustelu tai tietojen toimittaminen olisi ristiriidassa kyseisen viranomaisen tärkeisiin etuihin nähden tai aiheuttaisi kohtuuttomia rasitteita.
- (6) Osapuolten kilpailuviranomaiset eivät voi keskustella toteuttamiensa sakoista vapauttamista tai niiden lieventämistä koskevien menettelyjen tai sovintomenettelyjen aikana saamista tiedoista eivätkä toimittaa niitä toisilleen, jollei tiedot luovuttanut yritys ole antanut siihen nimenomaista kirjallista suostumusta.

- (7) Osapuolten kilpailuviranomaiset eivät voi keskustella tutkintamenettelyn aikana saaduista tiedoista, pyytää niitä eivätkä toimittaa niitä, jos näiden tietojen käyttäminen kielletään osapuolten lainsäädännössä täytäntöönpanotoimenpiteiden osalta taattujen menettelyllisten oikeuksien ja erioikeuksien nojalla. Näitä oikeuksia ovat muun muassa oikeus olla todistamatta itseään vastaan ja asianajosalaisuus.
- (8) Jos jommankumman osapuolen kilpailuviranomainen toteaa, että tämän artiklan mukaisesti toimitettu asiakirja sisältää virheellistä tietoa, sen on välittömästi ilmoitettava asiasta toiselle kilpailuviranomaiselle, jonka on korjattava tai poistettava virheelliset tiedot.

#### **VIII artikla – Keskusteluissa käsiteltyjen tai toimitettujen tietojen käyttö**

- (1) Tietoja, joista osapuolen kilpailuviranomainen keskustelee toisen osapuolen kilpailuviranomaisen kanssa tai jotka se toimittaa kyseiselle kilpailuviranomaiselle tämän sopimuksen mukaisesti, saa käyttää ainoastaan tiedot vastaanottavan osapuolen kilpailuviranomainen kilpailulainsäädäntönsä täytäntöönpanoon liittyviin tarkoituksiin.
- (2) Tutkintamenettelyn aikana saatuja tietoja, joista on keskusteltu toisen osapuolen kilpailuviranomaisen kanssa tai jotka on toimitettu toisen osapuolen kilpailuviranomaiselle tämän sopimuksen mukaisesti, saa käyttää ainoastaan vastaanottava kilpailuviranomainen kilpailulainsäädäntönsä täytäntöönpanoon saman toiminnan tai toimen tai toisiinsa liittyvien toimintojen tai toimien osalta.
- (3) Vastaanottava kilpailuviranomainen saa käyttää 7 artiklan 4 kohdan mukaisesti toimitettuja tietoja vain tiedonsaantipyynnössä määriteltyyn tarkoitukseen.
- (4) Tietoja, joista on keskusteltu tai jotka on toimitettu tämän sopimuksen mukaisesti, ei saa käyttää rangaistusten määräämiseen luonnollisille henkilöille.
- (5) Kilpailuviranomainen voi vaatia, että tämän sopimuksen nojalla toimitettuja tietoja on käytettävä sen täsmentämien ehtojen mukaisesti. Tiedot vastaanottava kilpailuviranomainen ei saa käyttää tietoja asetettujen ehtojen vastaisesti ilman toiselta kilpailuviranomaiselta etukäteen saatua suostumusta.

#### **IX artikla – Tietosuoja ja tietojen luottamuksellisuus**

- (1) Osapuolten kilpailuviranomaisten on käsiteltävä tietopyynnön esittäminen ja vastaanottaminen luottamuksellisesti. Vastaanottavan kilpailuviranomaisen on käsiteltävä tämän sopimuksen nojalla saatuja tietoja luottamuksellisina oman lainsäädäntönsä mukaisesti. Kummankin osapuolen kilpailuviranomaisten on erityisesti vastustettava saamiensa tietojen luovuttamista kolmannelle osapuolelle tai muulle viranomaiselle. Tämä ei estä edellä tarkoitettujen tietojen luovuttamista seuraaviin tarkoituksiin:
  - a) osapuolen kilpailulainsäädännön julkista täytäntöönpanoa koskevan tuomioistuimen päätöksen hankkiminen;
  - b) luovuttaminen yrityksille, jotka ovat osapuolten kilpailulainsäädännön mukaisen tutkimuksen tai menettelyn kohteena ja joita vastaan tietoja voidaan

käyttää, jos luovuttamista edellytetään tiedot vastaanottavan osapuolen lainsäädännössä; ja

- c) luovuttaminen tuomioistuimille muutoksenhakumenettelyissä;
- d) luovuttaminen jos ja siinä määrin kuin se on välttämätöntä osapuolen lainsäädännön mukaisen asiakirjoihin tutustumista koskevan oikeuden käyttämistä varten.

Tällaisissa tapauksissa tiedot vastaanottavan kilpailuviranomaisen on varmistettava, että liikesalaisuuksien suoja taataan kaikilta osin.

- (2) Osapuolet sopivat, että jos osapuolen kilpailuviranomainen toteaa, että tietoja on sen ponnisteluista huolimatta tahattomasti käytetty tai luovutettu tämän artiklan määräysten vastaisesti, sen on välittömästi ilmoitettava asiasta toisen osapuolen kilpailuviranomaiselle. Osapuolten on viipymättä neuvoteltava toimista, joilla minimoidaan tällaisesta tietojen käytöstä tai luovuttamisesta aiheutuvat haitat ja estetään vastaavan tilanteen toistuminen.
- (3) Osapuolten on varmistettava henkilötietojen suoja oman lainsäädäntönsä mukaisesti.

#### **X artikla – Tiedottaminen jäsenvaltioiden kilpailuviranomaisille ja EFTAn valvontaviranomaiselle**

- (1) Euroopan komissio voi unionin kilpailulainsäädännön tai muiden kilpailua koskevien kansainvälisten määräysten perusteella
  - a) tiedottaa Sveitsin kilpailuviranomaiselle sille 3 artiklan mukaisesti lähettämistä ilmoituksista sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, joiden tärkeisiin etuihin nämä ilmoitukset vaikuttavat;
  - b) ilmoittaa kaikesta yhteistyöstä ja täytäntöönpanotoimien yhteensovittamisesta jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille;
  - c) luovuttaa jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille tietoja, jotka Sveitsin kilpailuviranomainen on toimittanut sopimuksen VII artiklan mukaisesti, ainoastaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 11 ja 14 artiklan sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 19 artiklan mukaisen tiedottamisvelvoitteensa täyttämiseksi;
  - d) luovuttaa EFTAn valvontaviranomaiselle tietoja, jotka Sveitsin kilpailuviranomainen on toimittanut sopimuksen VII artiklan mukaisesti, ainoastaan valvontaviranomaisten välisestä yhteistyöstä tehdyssä ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 23 olevan 6 ja 7 artiklan mukaisten tiedottamisvelvoitteidensa täyttämiseksi.
- (2) Euroopan komissio saa käyttää muita kuin julkisia tietoja, jotka toimitetaan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille ja EFTAn valvontaviranomaiselle edellä olevan a, b, c ja d alakohdan mukaisesti, ainoastaan unionin kilpailulainsäädännön täytäntöönpanotarkoituksiin, eikä niitä saa luovuttaa.

#### **XI artikla – Kuuleminen**

- (1) Osapuolten on jommankumman osapuolen pyynnöstä kuultava toisiaan mistä tahansa tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvästä asiasta. Osapuolet tarkastelevat kumman tahansa osapuolen pyynnöstä tämän sopimuksen toimintaa ja tutkivat mahdollisuuksia yhteistyönsä kehittämiseen.
- (2) Osapuolten on ilmoitettava toisilleen mahdollisimman pian kilpailulainsäädäntönsä muutoksista, muun lainsäädännön muutoksista ja kilpailuviranomaistensa täytäntöönpanokäytäntöjen muutoksista, jotka voivat vaikuttaa tämän sopimuksen toimintaan. Osapuolten on kumman tahansa osapuolen pyynnöstä järjestettävä kuulemisia, jotta ne voivat arvioida tällaisten muutosten konkreettisia vaikutuksia tähän sopimukseen sekä erityisesti päättää, olisiko tätä sopimusta muutettava XIV artiklan 2 kohdan mukaisesti.
- (3) Osapuolten kilpailuviranomaiset kokoontuvat jommankumman viranomaisen pyynnöstä asianmukaisella tasolla. Ne voivat näissä kokouksissa
  - a) tiedottaa toisilleen toteutettavina olevista täytäntöönpanotoimista tai ensisijaisista tavoitteista, jotka liittyvät kummankin osapuolen kilpailulainsäädäntöön;
  - b) vaihtaa näkemyksiä molempia osapuolia kiinnostavista talouden aloista;
  - c) keskustella molempia osapuolia kiinnostavista alan toimintapolitiikkaan liittyvistä kysymyksistä; ja
  - d) keskustella muista molempien etuihin vaikuttavista asioista, jotka liittyvät kummankin osapuolen kilpailulainsäädännön soveltamiseen.

## **XII artikla – Tiedonannot**

- (1) Jolleivät osapuolet tai niiden kilpailuviranomaiset toisin sovi, tämän sopimuksen mukaiset tiedonannot laaditaan englannin kielellä.
- (2) Kilpailuviranomaisten on osoitettava yhteyspiste helpottamaan osapuolten välistä yhteydenpitoa kaikissa sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvissä asioissa.

## **XIII artikla – Voimassa oleva lainsäädäntö**

Tätä sopimusta ei pidä tulkita siten, että sillä rajoitettaisiin jommankumman osapuolen kilpailulainsäädännön muotoilua tai täytäntöönpanoa.

## **XIV artikla – Sopimuksen voimaantulo, muuttaminen ja päättäminen**

- (1) Osapuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti. Ne ilmoittavat toisilleen menettelyjen saattamisesta päätökseen. Tämä sopimus tulee voimaan viimeisen hyväksymistä koskevan ilmoituksen antamispäivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.
- (2) Osapuolet voivat sopia keskenään tähän sopimukseen mahdollisesti tehtävistä muutoksista. Ellei toisin sovita, näin tehty muutos tulee voimaan 1 kohdassa esitettyjä menettelyjä noudattaen.

- (3) Kumpikin osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle osapuolelle diplomaattiteitse. Tällöin sopimuksen voimassaolo päättyy kuuden (6) kuukauden kuluttua ilmoituksen vastaanottamisesta.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet, osapuolten asianmukaisesti siihen valtuuttamina, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty Brysselissä ... kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä.

SVEITSIN VALALIITON PUOLESTA

EUROOPAN UNIONIN PUOLESTA